

⚠ Áramütés veszély! Ügyeljen rá, hogy a készüléket ne érje víz! Sose mérítse vízbe! Ne nyissa ki! Zagrozenie porażenia prądem! Przechowuj w suchym miejscu! NIGDY nie korzystaj z urządzenia w wodzie! Nie otwieraj obudowy urządzenia! **Nebezpečí elektrického šoku!** Uchovávejte v suchu! NIKDY neponořujte přístroj do vody! Neotevřejte přístroj! Riziko elektrického šoku! Chráňte před vlhkostí! Přístroj NIKDY neponárajte do vody! Přístroj neotvírajte!

🚫 Ne takarja le a szellőzőnyílást. Nigdy nie blokuj otvorów wentylacyjnych w urządzeniu. Nigdy nie zakrývajte ventilačné otvory nachádzajúce sa na prístroji. Neblokujte ventilačné otvory prístroja.

🔧 Ne működtesse a készüléket, ha bármilyen sérülést talál az elektromos kábelen, csatlakozón, a burkolaton vagy az optikai alkatrészekben. Nigdy nie stonuj uszkozzonego urzadzenia (przewodów zasilających, wtyczki, obudowy lub elementów optycznych). Nigdy nepoužívejte přístroj, který je poškozený (poškozené kabely, zástrčky, kryt nebo optické součásti). Nikdy nepoužívejte přístroj, který je poškozený (káble, zástrčky, kryt a optické komponenty).

☀ OPTIKAI SUGÁRZÁST KIBOCSÁTÓ KÉSZÜLÉK • 2-ES KOCKÁZATI CSOPORT FIGYELEM – A készülék által kibocsátott infravörös sugárzás szemirritációt válthat ki. Ne nézzzen közvetlenül a fényforrásba, ellenkező esetben szemkárosodás léphet fel. A szemkörnyék kezelésékor vegye ki kontaktlencséit és tartsa csukva a szemét. OTWÓR OPTYCZNEGO PROMIENIOWANIA • GRUPA RYZYKA 2 UWAGA – Emitowana tym urządzeniem podczerwień (IR) może spowodować podrażnienie oczu. Nigdy nie patrz bezpośrednio w źródło światła. W razie nie przestrogania tego zalecenia, może dojść do uszkodzenia wzroku. W sytuacji stosowania terapii i leczenia okolic oczu, należy zawsze zdjąć szklka kontaktowe (soczewki) i mieć oczy zamknięte. ZARIŽENÍ VYDÁVÁ OPTICKÉ ŽIŘENÍ • RIZIKOVÁ SKUPINA 2 POZOR – infračervené záření vydávané tímto přístrojem může způsobit podráždění očí. Nedívejte se přímo do světelného zdroje, jinak by mohlo dojít k poškození zraku. Při terapii v oblasti očí vyjměte kontaktní čočky a oči ponechte zavřené. ZARIADENIE VYDÁVA OPTICKÉ ŽIARENIE • RIZIKOVÁ SKUPINA 2 POZOR – infračervené žiarenie vydávané týmto prístrojom môže spôsobiť podráždenie očí. Nepozeraťe sa priamo do svetelného zdroja, inak by mohlo dôjsť k poškodeniu zraku. Pri terapii v oblasti očí vyberte kontaktné šošovky a oči nechajte zatvorené.

🧠 Újszülöttek kezeléséhez szemvédő (PAG-500-BF) használatra javasolt. W przypadku stosowania terapii u noworodków skorzystaj z opaski do oczu (PAG-500-BF). Při ošetřování novorozenců používejte masku na zakrytí očí (PAG-500-BF). Pri ošetrovaní novorodencov použite ochrannú masku na oči (PAG-500-BF).

☔ Óvja a készüléket a nedvességétől. Urządzenie należy chronić i zabezpieczyć przed wilgocią. Chráňte prístroj pred vlhkosťou. Prístroj chráňte pred vlhkosťou.

🔧 Az eszközön végzendő javításokat és a halogén égő cseréjét csak a hivatalos BIOPTRON szakszerviz végezheti. Ne próbálkozzon a készülék saját kezű javításával! Ne szereljen, változtasson a készüléken! Más gyártóktól származó alkatrészek használata balesethez vezethet. A készülék várható hasznos élettartama 5 év, a nagy állvány várható élettartama 10 év. Ezután a készüléket ill. az állványt célszerű cserélni/újratelepíteni a szakszervizzel. Naprava oraz wymiana żarówki halogenowej powinna być wykonywana jedynie w autoryzowanych centrach serwisowych Zepter! Nie należy dokonywać napraw we własnym zakresie! Nie jest dozwolona żadna modyfikacja tego urządzenia! Istnieje ryzyko niebezpieczeństwa w przypadku użycia nieoryginalnych części zamiennych. Przewidziany okres użytkowania urządzenia BPro1 to 5 lat, natomiast w przypadku statywu podłogowego 10 lat. Po tym czasie powinien być przeprowadzony przegląd techniczny.

🔧 Oprawy a výměny halogenové žárovky mohou provádět pouze servisní střediska autorizovaná společností BIOPTRON! Neprovádějte opravy sami! Na tomto zařízení není dovoleno provádět jakékoli úpravy nebo změny! Je nebezpečné používat neoriginální náhradní díly. Předpokládáná provozní životnost přístroje BPro1 činí 5 let a životnost podlahového stojanu jako příslušenství k přístroji 10 let. Po uplynutí této doby je třeba provést servisní údržbu.

🔧 Opravy a výměny halogénových žiaroviek by mali vykonávať iba špeciálne servisné strediská BIOPTRON! Opravy nikdy nevykonávajú sami! Nie sú povolené žiadne zásahy ani úpravy tohto výrobku! Používanie neoriginálnych súčiastok je nebezpečné. Predpokladané obdobie funkčnosti výrobu BPro1 je 5 rokov a životnosť podlahového stojanu, ako príslušenstva, je 10 rokov. Po uplynutí tejto doby by sa mala vykonať servisná údržba výrobku.

⚠ Kérjük, hogy a készülékhez kizárólag eredeti BIOPTRON kábelt használjon. Egyéb kábelek használata problémákat okozhat az elektromágneses kompatibilitás szempontjából. Prosím o konzultáciu výhradne z prevádzkovateľa BIOPTRON, inak prevádzka môže negatívne vplyvať na výkonnosť EMC. Používajte výhradne kábel BIOPTRON, použitie iných káblov by mohlo nepriaznivo ovplyvniť elektromagnetickú kompatibilitu (EMC).

🔧 A készüléket az elektromos vezetékek segítségével tudjuk lecsatlakoztatni a hálózatról. Przewód zasilający jest stosowany w celu odłączenia urządzenia od głównego źródła energii elektrycznej. Přívodní kabel se používá pro odpojení přístroje od elektrické sítě. Prívodný kábel sa používa na odpojenie prístroja z elektrickej siete.

⚠ Ügyeljünk, hogy az elektromos vezetékek ne kerüljen gyerekek kezébe, mivel fulladást okozhat. Przewód zasilający może stanowić zagrożenie uduszenia w przypadku dzieci. Přívodní kabel představuje pro děti nebezpečí uškrcení. Prívodný kábel predstavuje pre deti riziko uškrcenia.

⚠ Amennyiben a készülék beüzemelése, használata, vagy karbantartása során valamilyen váratlan problémát tapasztal, lépjen kapcsolatba a BIOPTRON szervizközponttal. W celu zgłoszenia niespodziewanego uszkodzenia produktu lub wypadku podczas dokonywania ustawień, użytkowania lub utrzymania urządzenia medycznego, skontaktuj się z Centrum Serwisowym BIOPTRON. Dojde-li při nastavování, používání nebo údržbě terapeutického přístroje k závadě nebo jiné nežádoucí události, sdělte tuto skutečnost příslušnému servisnímu středisku BIOPTRON. Ak dôjde pri nastavovaní, používaní alebo údržbe terapeutického prístroja k poruche alebo inej nežiaducej udalosti, kontaktujte príslušné servisné stredisko BIOPTRON.

👤 Szellemi fogyatékosok kezelése csak felnőtt felügyelete mellett végezhető. Csecsemők és hat év alatti gyermekek kezelése kizárólag orvosi felügyelet mellett történhet! A készülék gyermekektől távol tartandó. Stosowanie terapii u dzieci oraz osób z zaburzeniami zdolności poznawczych powinno być przeprowadzane zawsze pod opieką osoby dorosłej. Stosowanie terapii u dzieci poniżej szóstego roku życia oraz niemowląt powinno być przeprowadzane pod opieką lekarza. Dzieci powinny być nadzorowane, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem. Používání přístroje u dětí a osob s duševními poruchami musí vždy probíhat pod dozorem dospělého. Používání u dětí mladších 6 let a u novorozenců je nutno provádět pod lékařským dohledem. Děti by měly být pod stálým dohledem, aby si s přístrojem nehrály. Používání prístroja u detí a osôb s duševnými poruchami musí prebiehať vždy pod dohľadom dospelého. Používání u detí do šesť rokov a novorodencov musí prebiehať vždy pod dohľadom lekára. Deti by mali byť pod stálym dohľadom, aby sa nehrali so zariadením.

⚠ A Biopton készüléket szív-implantátummal vagy szívrítmus szabályzóval rendelkező betegek is használhatják. Urządzenia medyczne BIOPTRON mogą być stosowane przez osoby posiadające implanty kardiologiczne i stimulatory serca. Přístroje BIOPTRON mohou používat zákazníci s umělým srdcem a kardiostimulátorem. Prístroj BIOPTRON môžu používať pacienti s umelým srdcom a kardiostimulátorem.

⚠ Ezt a gyógyászati segédeszközt tilos oxigén dús környezetben, illetve olyan helyiségben használni, ahol gyúlékony altató- illetve érzéstelenítőszerrel találkozhat. Urządzenie medyczne nie jest przeznaczone do stosowania w środowisku bogatym w tlen. Ponadto nie należy z niego korzystać w przypadku korzystania z łatwopalnych środków znieczulających. Terapeutický přístroj není určen k použití v prostředí bohatém na kyslík ani k použití s hořlavými anestetiky. Terapeutický přístroj nie je určen na použitie v prostredí bohatom na kyslík ani na použitie s horľavými anestetikami.

🏥 Ellenjavallatok és relatív ellenjavallatok (*): Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, különösen az alábbi betegségek esetén: • fényallergia • porfíria (hemoglobin felépítés zavara) minden típusa • aktinikus retikulózis (reticulum sejtek működési zavarával kapcsolatos bőrbetegség) • cheilitis exfoliativa actinica (krónikus ajkgyulladás napfény hatására) • eritéma exsudatívum multiforme (vörös, foltoszerű duzzanatokkal járó bőrbetegség) • szisztémás lupus erythematosus* (bőrkiütéssel járó, több szervet érintő autoimmun gyulladásoos megbetegedés) • hydroa vacciniformis (krónikus napallergia, fotodermatosis, fény okozta bőrmegbetegedés) • xeroderma pigmentosum (extrém UV-érzékenység) • szemgyulladás* • retinabetegség • mellékhatásként fényérzékenységet okozó gyógyszerrel vagy gyógynövények szedése esetén.

⚠ Przeciwwskazania i przeciwwskazania względne (*): przed zastosowaniem terapii skonsultuj się z lekarzem, szczególnie w przypadku następujących dolegliwości: • Alergia na światło • Porfiria (wszystkie rodzaje) • Actinic reticulosis (fotoalergiczne kontaktowe zapalenia skóry) • Cheilitis exfoliativa actinica (rodzaj zapalenia warg na tle promieniowania świetlnego) • Rumień wielopostaciowy wysiękowy • Toczeń rumieniowaty* • Hydroa vacciniformis (opryszczka ospółkowata) • Xeroderma pigmentosum (skrajnie wysoki stopień uczulenia na promieniowanie UV / skóra pergaminowa) i barwnikowa) • Stany zapalne oczu* • Schorzenia siatkówki • Przyjmowanie fotouczulających leków/ziół/kosmetyków.

⚠ Kontraindikace a relativní kontraindikace (*): Před použitím se poraďte s lékařem, a to zejména v případě těchto nemocnění: • fotoalergie • porfyrie (všech typů) • aktinická retikulóza (fotoalergická kontaktní dermatitida) • Cheilitis exfoliativa actinica (zánět spodního rtu způsobený zářením) • Erythema exsudativum multiforme • Lupus erythematosodes* • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (nadměrná citlivost kůže na UV záření) • záněty očí* • onemocnění sítnice • užívání léčivých přípravků/bylin vyvolávajících fotosenzitivitu.

⚠ Kontraindikácie a relatívne kontraindikácie (*): Fotoalergia • Porfýria (všetky typy) • Aktinická retikulóza (fotoalergická kontaktná dermatitída) • Cheilitis exfoliativa actinica (zápal dolnej pery vplyvom žiarenia) • Erythema exsudativum multiforme • Lupus erythematosodes* • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (nadmerná citlivosť kože na UV žiarenie) • Zápal očí* • Ochorenia sietnice • Užívanie liečivých prípravkov/bylín vyvolávajúcich fotosenzitivitu.

🏥 Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, hogy a terápia valóban megfelel-e a kívánt kezelési célnak. Przed zastosowaniem terapii skonsultuj się ze swoim lekarzem, aby upewnić się, czy terapia jest wskazana w zamierzonym leczeniu. Před použitím se poraďte se svým lékařem o tom, zda je tato terapie vhodná pro zamýšlený typ léčby. Před použitím sa poraďte s vaším lekárom, či je tento druh liečby vhodným riešením pre vaše zdravotné problémy.

⚠ A nagy állvány stabilitásának megőrzése érdekében a függőleges rúd közepén és végén található rögzítőcsavarokat körültekintően és lehetőleg egy másik ember segítségével kezelje. W celu ustawienia i zachowania stabilności statywu podłogowego, obsługa pokręteł blokujących i dyszy (w środku i na końcu pionowego pręta) powinna być przeprowadzona z ostrożnością i wykonana przez dwie osoby. Pro zajištění stability přístroje umístěného na podlahovém stojanu je třeba přístroj správně nasadit na konstrukci stojanu a zajistit pojistným šroubem. Montáž by měly provádět dvě osoby. Pre zachovanie stability prístroja stojaceho na podlahovom stojane je potrebné správne prístroj nasadiť na konštrukciu stojana a zaistiť poistnou skrútkou. Montáž by mali robiť dve osoby.

⚠ Ne álljon vagy térdeljen az állvány talpazatára. Nie stawaj i nie kłękaj na stopie statywu. Na stojan si nestoupejte ani neklekajte. Na stojan nestúpajte ani neklakajte.

⚠ Áramütés veszély! Amennyiben folyadék, vagy szilárd szennyeződés kerül a készülékbe, húzza ki a konnektorból és juttassa el a szakszervizbe. Ryzyko porażenia prądem. W przypadku zalania lub przedostania się drobnych cząstek do wnętrza urządzenia, należy odłączyć je od źródła zasilania. Skontaktuj się z centrum serwisowym. Riziko elektrického šoku. Pokud se do přístroje dostanou jakékoli tekutiny či cizí částice, odpojte přístroj ze zásuvky. Kontaktujte vaše servisní středisko. Riziko elektrického šoku! Ak do prístroja vniknú tekutiny alebo iné častice, odpojte ho z elektrickej siete. Kontaktujte vaše servisné stredisko.

🧼 Tisztítás, tárolás és környezetvédelmi előírások • Czyszczenie, przechowywanie i ochrona środowiska • Čištění, uchovávání, ochrana životního prostředí • Čistenie, skladovanie a ochrana životného prostredia

🧼 Tisztítás előtt húzza ki a készülék elektromos kábelét a hálózatról. Óvja a készüléket a portól. Ne rázza, illetve ne tegye ki rázkódnak. Przed czyszczeniem odłącz urządzenie od źródła energii. Chron przed kurzem. Nie potrząsaj urządzeniem. Před čištěním odpojte přístroj od přívodu el. energie. Chraňte před prachem. Přístrojem netřeste. Před čistením odpojte prístroj od zdroja elektrickej energie. Chráňte pred prachom. Prístrojom netrasťe.

🐦 Száras levegőjű helyiségekben javasoljuk, hogy a PAG-990-es készüléket fedje le a gyári védőborítással (PAG-990-32). W pomieszczeniach suchych zaleca się przechowywanie urządzenia (PAG-990) w ochronnym pokrowcu (PAG-990-32). Je doporučeno skladovat přístroj (PAG-990) v suchých místnostech pod dodávaným ochranným obalem (PAG-990-32). Prístroj (PAG-990) odporúčame skladovať v suchom prostredí, pod dodávaným ochranným obalom (PAG-990-32).

🧳 Annak érdekében, hogy a megvédje a készüléket a nedvességtől vagy az esőtől tárolás vagy szállítás közben, javasoljuk a megfelelő tároló zsák (IP21) használatát. W celu ochrony przed wodą (deszcz) podczas przechowywania i przemieszczania (transportu) zalecane jest korzystanie z pokrowca – torby przeznaczony do transport urządzenia (IP21). K ochrane přístroje proti vodě (dešti) při skladování a dopravě se doporučuje používat transportní vak (IP21). Na ochranu prístroja pred vodou (daždňom), pri skladovaní a pri preprave sa odporúča používať prenosnú tašku (IP21).

🧼 A csomagolás újrahasznosítható anyagból készült. Az elektronikai hulladékot a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni. Opakowanie zadane do utylizacji. Utylizacja zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami prawnymi. Recyklovateľný obal. Při likvidaci přístroje postupujte podle místních předpisů. Recyklovateľné balenie. Pri likvidácii prístroja postupujte podľa miestnych predpisov.

🏠 BIOPTRON FÉNY • ŚWIATŁO BIOPTRON • SVĚTLO BIOPTRON • SVETLO BIOPTRON •

A fény jellemzői • Właściwości światła • Charakterystyki světla • Vlastnosti svetla	
• Polarizált Polaryzowane Polarizované Polarizované	• Polikromatikus, UV-sugárzás nélkül Polichromatyczne, pozbawione UV Polychromatické bez UV záření Polychromatické bez UV žiarenia
• Inkoherens Niekoherentne Niekoherentní Niekoherentné	• Alacsony energiájú Niskoenergetyczne S nízkou energetickou hustotou S nízkou energetickou hustotou
• A készülék tömege Waga Hmotnost Hmotnosť	3.5 kg 8.3 kg
• Vonatközzel szabványok Zgodny z V souladu s V súlade s	EN/IEC 60601-1 EN/IEC 60601-1-2/-11 EN/IEC 61000-3-2/-3

📄 További információ a készülék műszaki leírásában található. Dodatkowe informacje w „Dokumentacji technicznej” produktu. Další informace jsou uvedeny v kapitole „Technický popis”. Další informace sú uvedené v kapitole „Technický popis”.

• Hullámhossz Hosszúság fali Vlnová délka Vlnová dĺžka	350 – 3400 nm
• Polarizációs fok Stoperiň polaryzaci Stupeň polarizácie Stupeň polarizácie	>95% 590 – 1550 nm
• Fajlagos teljesítménysűrűség Gęstość mocy Hustota vyvinuté energie Hustota vyvinutej energie	~ 40 mW/cm ²
• CE jelzés Oznakowanie CE Štítek označení CE Štítko označenia CE	CE 0197
• Hálózati feszültség Zasilanie Napájání Napájanie	100 – 240 V~, 60/50 Hz
• Áramfogyasztás Zuzycie energii Spotřeba Spotřeba	75 W
• Halogén izzó névleges teljesítménye Moc halogeny Jmenovitý výkon halogenu Menovitý výkon halogénu	50 W

• Fényenergia/perc Wydatek energii na minutę Świetlna energia za minutę Energia svetla za minutu	~ 2.4 J/cm ²
• Készenléti állapotban < 0.3 W W trybie uśpienia < 0.3 W < 0.3 W v režimu spánku < 0.3 W v spánkovom režime	
• Fényintenzitás Gęstość światła Intensita světla Intensita svetla	~10000 lux

• Szállítási hőm.: -25 °C-tól +70 °C-ig Tárolási hőm.: 0 °C-tól +40 °C-ig Működési hőm.: +10 °C-tól +30 °C-ig	• Temperatura podczas transportu: -25 °C do +70 °C
• Temperatura przechowywania: 0 °C do +40 °C	• Temperatura otoczenia podczas pracy: +10 °C to +30 °C
• Teplota při přípravě: -25 °C až +70 °C	• Teplota při skladování: 0 °C až +40 °C
• Teplota okolí při aplikaci: +10 °C až +30 °C	• Teplota pri preprave: -25 °C až +70 °C
• Teplota pri skladovaní: 0 °C až +40 °C	• Teplota počas prevádzky: +10 °C až +30 °C

• Légnyomás használat közben: 700 – 1060 hPa Císnienie powietrza podczas pracy: 700 hPa ... 1060 hPa	• Tlak vzduchu při použití: 700 hPa ... 1060 hPa
• Tlak vzduchu při použití: 700 hPa ... 1060 hPa	• Tlak vzduchu při skladování: 500 hPa ... 1060 hPa
• Tlak vzduchu při skladování: 500 hPa ... 1060 hPa	• Tlak vzduchu při skladování: 500 hPa ... 1060 hPa

• Levegő nedvességtartalma használat közben: 15 – 93%, lecsapódásmentes	• Wilgotność otoczenia podczas pracy: 15 – 93%, bez kondensacji
• Vlhkost při použití: 15 – 93 %, nesrážlivá	• Vlhkost při použití: 15 – 93 %, nesrážlivá

• Tárolási légnyomás: 500 – 1060 hPa Císnienie powietrza podczas przechowywania: 500 hPa ... 1060 hPa	• Tlak vzduchu při skladování: 500 hPa ... 1060 hPa
• Tlak vzduchu při skladování: 500 hPa ... 1060 hPa	• Tlak vzduchu při skladování: 500 hPa ... 1060 hPa

• Tárolási légnedvesség: 0 – 93%, lecsapódásmentes	• Wilgotność otoczenia podczas przechowywania: 0 – 93 %, bez kondensacji
• Vlhkost při použití: 0 – 93 %, nesrážlivá	• Vlhkost při použití: 0 – 93 %, nesrážlivá

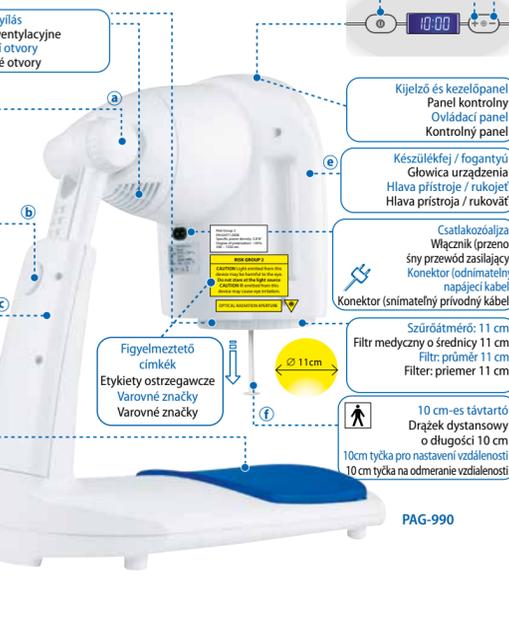
• Szűrőméret: 11 cm	• Filtr medyczny o średnicy 11 cm
• Filtr: průměr 11 cm	• Filtr: průměr 11 cm

• 10 cm-es távtávolság	• Drazek dystansový o dĺžkosti 10 cm
• 10cm tyčka pro nastavení vzdálenosti	• 10cm tyčka na odmeranie vzdialenosti

• Tárolási légnyomás: 500 – 1060 hPa Císnienie powietrza podczas przechowywania: 500 hPa ... 1060 hPa	• Tlak vzduchu při skladování: 500 hPa ... 1060 hPa
• Tlak vzduchu při skladování: 500 hPa ... 1060 hPa	• Tlak vzduchu při skladování: 500 hPa ... 1060 hPa

📄 Biopton Pro1 asztali állvány • BPro1 statywu stółowy BPro1 stólni stojan • Stólový stojan BPro1

A készüléket helyezze stabil, vízszintes felületre. Ustaw statyw stółowy BPro1 na stabilnej i płaskiej powierzchni. Umístěte stólní stojan BPro1 na pevný a rovný povrch. Položte stojan BPro1 na rovný a pevný povrch.



- Kezelés közben ne mozogjon.
- A nagyobb, összefüggő testfelületeket részeként kezelje.
- A kívánt testfelületet naponta 1–2 alkalommal kezelje – ld. az «Orvosi javallatok» pontban.
- A kezelést lehetőség szerint reggel és este végezze, a panaszok jellegétől függően.
- Kérjük, mindig tartsa be a kezelési távolságot, időtartammal és a napi kezeléseket számalom kapcsolatos előírásokkal.
- Az utólagos beállított időt a készülék tárolja.
- A készüléket szűrő nélkül ne használja.
- Használat előtt és után tisztítsa meg az a, b, c, d, e és f betűvel jelölt alkatrészeket egy 70%-os etilalkohollal átitátott puha, tiszta törölkendővel.
- A készülék üvegéből készült, törékeny alkatrészeket tartalmaz. Óvja a készüléket a mechanikus sérülésektől.
- Podczas terapii nie należy się poruszać.
- Większe powierzchnie skóry należy poddawać terapii etapowo, nawiązując fragment ciała jeden po drugim.
- Stosuj terapię światłem raz lub dwa razy dziennie – patrz «Wskazania medyczne».
- Zaleca się stosowanie terapii światłem rano i/lub wieczorem, niezależnie od wskazań medycznych.
- Terapie światłem powinno stosować się zgodnie z zaleceniami, dotyczącymi właściwej odległości urządzenia od poddawanej terapii powierzchni, czasu trwania zabiegu oraz ilości pojedynczych zabiegów w ciągu dnia.
- Urządzenie zachowuje w pamięci ostatnie ustawienia.
- Nigdy nie korzystaj z urządzenia bez filtra.
- Przed i po zastosowaniu wyczyść części a, b, c, d, e i f za pomocą miękkiej i delikatnej szmatki nawilżonej 70% roztworem etanolu.
- Z urządzeniem należy obchodzić się ostrożnie, ponieważ zawiera delikatne, szklane elementy.
- Během provádění terapie se nehýbejte.
- Velké plochy pokožky ošetřujte postupně.
- Aplikaci provádějte jednou až dvakrát denně - viz kapitola «Léčebné indikace».
- Terapiu se bez ohledu na příslušné indikace doporučuje provádět ráno a/nebo večer.
- Dodržujte doporučenou vzdálenost, dobu používání a počet aplikací denně.
- Přístroj si pamatuje dobu provádění poslední aplikace.
- Přístroj nikdy nepoužívejte bez filtru.
- Před a po použití vyčistěte části a, b, c, d, e a f měkkým čistým hadříkem navlhčeným v 70% etanolu.
- S přístrojem je nutno zacházet opatrně, neboť se v něm nacházejí křehké skleněné součásti.
- Počas terapie svetlom sa nehýbte.
- Veľké plochy ošetríte postupne.
- Ošetrovanie aplikujte 1-2 krát denne - viď kapitola «Zdravotné indikácie».
- Terapiu svetlom odporúčame vykonávať najmä ráno a/alebo večer, nezávisle od indikácií.
- Dodržiavajte odporúčanú vzdialenosť, dĺžku trvania a počet aplikácií za 1 deň.
- Prístroj si pamätá čas vykonávania poslednej aplikácie.
- Prístroj nikdy nepoužívajte bez filtra.
- Pred a po skončení ošetrovania vyčistite časti a, b, c, d, e a f čistou jemnou handričkou, navlhčenou v 70 % alkohole.
- S prístrojom treba zaobchádzať opatrne, pretože obsahuje krehké sklenené súčiastky.

A kezelési folyamat • Stosowanie terapii
Průběh aplikace terapie • Priebeh aplikácie terapie

1 Tisztítsa meg alaposan a kezelési felületet (ld. ábra), a távolságot és a kezelési időt ld. az «Orvosi javallatok» pontban. Urządzenie ustaw pod kątem prostym 90°, w odpowiedniej odległości (tabela poniżej) i czas, zgodnie z „5 Wskazania medyczne”. Přístroj udržujte v pravém úhlu. Informace o vzdálenosti (níže uvedená stupnice) a době trvání jsou uvedeny v kapitole „5 Léčebné indikace”. Prístroj držte v pravom uhle, vzdialenosť (nižšie uvedená stupnica) a dĺžku aplikácie určite podľa bodu „5 Zdravotné indikácie”.

2 Tartsa a készüléket 90°-os szögben a kezelendő felülettel (ld. ábra), a távolságot és a kezelési időt ld. az «Orvosi javallatok» pontban. Urządzenie ustaw pod kątem prostym 90°, w odpowiedniej odległości (tabela poniżej) i czas, zgodnie z „5 Wskazania medyczne”. Přístroj udržujte v pravém úhlu. Informace o vzdálenosti (níže uvedená stupnice) a době trvání jsou uvedeny v kapitole „5 Léčebné indikace”. Prístroj držte v pravom uhle, vzdialenosť (nižšie uvedená stupnica) a dĺžku aplikácie určite podľa bodu „5 Zdravotné indikácie”.

3 Állítsa be a kezelési időt. Ustaw czas terapii. Nastavte dobu aplikácie. Nastavte dobu aplikácie.

4 Nyomja meg a Start gombot. Nacišniť start. Stiskněte tlačítko Start. Stlačte tlačidlo Start.

5 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

6 Miután a készülék lehűl, a «Hot» jelzés kialszik. A készüléket csak ezután húzza ki a hálózatról! Amennyiben a kijelzőn «Hot» jelzés jelenik meg, húzza ki, majd 1 perc után csatlakoztassa ismét a hálózatra. Ha a hibavédelem ekkor sem tűnik el, vegye fel a kapcsolatot a készülék forgalmazójával. Kedy uráždenie je pravidielovo schodzone, znak „Hot” znika. Pozostav uráždenie podlažene do žrdia zaslania, dopkí znak „hot” nie zniknie. Ježeli pojavi sa komunikat „Err”, odlažz uráždenie od žrdia zaslania i wlažz ponownie po 1 minucie. Ježeli komunikat o bledzie będzie nadal się wysyłał, skontaktuj się z lokalnym Przedstawicielom firmy Zepter/ punktem serwisowym. Po ochlazení přístroje zmizí symbol «Hot», jež oznámjuje spuštění přístroje. Nechte přístroj zapojený v zásuvce, dokud symbol nezmizí. Zobrazi-li se hlášení «Err („chyba)”, odpojte přístroj ze zásuvky a po uplynutí 1 minuty jej opět zapojte. Pokud zobrazení chybového hlášení trvá, kontaktujte svého lokálního distributora. Po vychladnutí přístroja zmiňte signál «Hot», oznámující vysokou teplotu přístroja. Přístroj nechte v elektrické zásuvce až do zmiňutí tohoto signálu. Ak sa objaví signál o chybe «Err», prístroj vyberte zo zásuvky a po 1 minúte ho opäť zapojte. Ak sa tento signál objavuje znova, kontaktujte svojho lokálneho distribútora.

7 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

8 Miután a készülék lehűl, a «Hot» jelzés kialszik. A készüléket csak ezután húzza ki a hálózatról! Amennyiben a kijelzőn «Hot» jelzés jelenik meg, húzza ki, majd 1 perc után csatlakoztassa ismét a hálózatra. Ha a hibavédelem ekkor sem tűnik el, vegye fel a kapcsolatot a készülék forgalmazójával. Kedy uráždenie je pravidielovo schodzone, znak „Hot” znika. Pozostav uráždenie podlažene do žrdia zaslania, dopkí znak „hot” nie zniknie. Ježeli pojavi sa komunikat „Err”, odlažz uráždenie od žrdia zaslania i wlažz ponownie po 1 minucie. Ježeli komunikat o bledzie będzie nadal się wysyłał, skontaktuj się z lokalnym Przedstawicielom firmy Zepter/ punktem serwisowym. Po ochlazení přístroje zmizí symbol «Hot», jež oznámjuje spuštění přístroje. Nechte přístroj zapojený v zásuvce, dokud symbol nezmizí. Zobrazi-li se hlášení «Err („chyba)”, odpojte přístroj ze zásuvky a po uplynutí 1 minuty jej opět zapojte. Pokud zobrazení chybového hlášení trvá, kontaktujte svého lokálního distributora. Po vychladnutí přístroja zmiňte signál «Hot», oznámující vysokou teplotu přístroja. Přístroj nechte v elektrické zásuvce až do zmiňutí tohoto signálu. Ak sa objaví signál o chybe «Err», prístroj vyberte zo zásuvky a po 1 minúte ho opäť zapojte. Ak sa tento signál objavuje znova, kontaktujte svojho lokálneho distribútora.

9 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

10 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

11 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

12 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

13 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

14 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

15 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

16 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

17 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

18 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

19 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

20 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

21 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

22 Az alvó üzemmódot a villogó «» ábra jelzi. Mrugající znak «» oznacza tryb uśpienia. Blikající kontrolky «» znamenají, že přístroj je v režimu spánku. Blikající kontrolky «» oznámujú spánkový režim prístroja.

- Error messages • Fehlermeldung**
Messages d'erreur • Messaggi d'errore
- Miután a készülék lehűl, a «Hot» jelzés kialszik. A készüléket csak ezután húzza ki a hálózatról! Amennyiben a kijelzőn «Hot» jelzés jelenik meg, húzza ki, majd 1 perc után csatlakoztassa ismét a hálózatra. Ha a hibavédelem ekkor sem tűnik el, vegye fel a kapcsolatot a készülék forgalmazójával. Kedy uráždenie je pravidielovo schodzone, znak „Hot” znika. Pozostav uráždenie podlažene do žrdia zaslania, dopkí znak „hot” nie zniknie. Ježeli pojavi sa komunikat „Err”, odlažz uráždenie od žrdia zaslania i wlažz ponownie po 1 minucie. Ježeli komunikat o bledzie będzie nadal się wysyłał, skontaktuj się z lokalnym Przedstawicielom firmy Zepter/ punktem serwisowym. Po ochlazení přístroje zmizí symbol «Hot», jež oznámjuje spuštění přístroje. Nechte přístroj zapojený v zásuvce, dokud symbol nezmizí. Zobrazi-li se hlášení «Err („chyba)”, odpojte přístroj ze zásuvky a po uplynutí 1 minuty jej opět zapojte. Pokud zobrazení chybového hlášení trvá, kontaktujte svého lokálního distributora. Po vychladnutí přístroja zmiňte signál «Hot», oznámující vysokou teplotu přístroja. Přístroj nechte v elektrické zásuvce až do zmiňutí tohoto signálu. Ak sa objaví signál o chybe «Err», prístroj vyberte zo zásuvky a po 1 minúte ho opäť zapojte. Ak sa tento signál objavuje znova, kontaktujte svojho lokálneho distribútora.
 - Před a po použití vyčistěte části a, b, c, d, e a f měkkým čistým hadříkem navlhčeným v 70% etanolu.
 - S přístrojem je nutno zacházet opatrně, neboť se v něm nacházejí křehké skleněné součásti.
 - Počas terapie svetlom sa nehýbte.
 - Veľké plochy ošetríte postupne.
 - Ošetrovanie aplikujte 1-2 krát denne - viď kapitola «Zdravotné indikácie».
 - Terapiu svetlom odporúčame vykonávať najmä ráno a/alebo večer, nezávisle od indikácií.
 - Dodržiavajte odporúčanú vzdialenosť, dĺžku trvania a počet aplikácií za 1 deň.
 - Prístroj si pamätá čas vykonávania poslednej aplikácie.
 - Prístroj nikdy nepoužívajte bez filtra.
 - Pred a po skončení ošetrovania vyčistite časti a, b, c, d, e a f čistou jemnou handričkou, navlhčenou v 70 % alkohole.
 - S prístrojom treba zaobchádzať opatrne, pretože obsahuje krehké sklenené súčiastky.

MEŐRSZALAG A KEZELÉSI TÁVOLSÁG BEÁLLÍTÁSÁHOZ / SKALA ORYGINALNÍ ODLEGOŚCI STOSOWANIA TERAPII: / STUPNICE VZDÁLENOSTI PRO PROVÁDĚNÍ TERAPIE: / MERADLO VZDIALENOSTI PRI OŠETROVANÍ: /

DERMATOLÓGIAI RENDELLENSÉGEK ÉS BŐRPANASZOK: javasolt kezelési idő 4-10 perc • atópiás bőrgyulladás (dermatitis) • pikkelysömör (psoriasis) • lázhoz, sőmör (herpes simplex) és ővsömör (herpes zoster) • felületi bakteriális bőrfertőzések • nyálkahártyasérőlések • pattanás (acne) • acne rosacea

ZMIANY I PROBLEMY DERMATOLOGICZNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.
• Atopowe zapalenie skóry • łuszczycy • opryszczka i półpasiec • powierzchniowe infekcje bakteryjne ran • Uszkodzenie błon śluzowych • trądzik młodzieńczy • trądzik różowaty

DERMATOLOGICKÁ ONEMOCNĚNÍ A KOŽNÍ PROBLÉMY: doporučená doba aplikace 4-10 minut, vzdálenost 10 cm.
• Atopická dermatitida • Lupénka • Opary (Herpes simplex a Herpes zoster) • Povrchové bakteriální infekce • Mukózní léze • Akné • Akné rosacea (řůzovka)

DERMATOLOGICKE OCHORENIA A KOŽNÉ PROBLÉMY: odporúčaný čas ošetrovania 4 - 10 minút, vzdialenosť 10 cm.
• Atopická dermatitída • Psoriáza • Opary (Herpes simplex a Herpes zoster) • Povrchové bakteriálne infekcie • Mukózne lézie • Akné • Akné rosacea

GYERMEKGŐGYÁSZAT - 6 EV ALATTI GYERMEKEK KEZELÉSE CSAK ORVOS FELŐGYÉLETE MELLETT VÉGEZHETŐ. Javasolt kezelési idő: 4 - 10 perc, kezelési távolság: 10 cm
• Gyermekegőgyászati bőrfelváltozások • Endogén ekcéma • Felső légúti fertőzések • Allergiás légzőszervi megbetegedések • Bizonyos gyermekegőgyászati csont- és izomszöveti, ill. neurológiai rendellenességek esetén

V PEDIATRII: STOSOWANIE TERAPII U DZIECI PONIŻEJ 6 ROKU ZYCIA POWINNO BYĆ ZAWSZE PRZEPROWADZANE POD OPIEKĄ LEKARZA. Zalecany czas leczenia 4 - 10 minut, odległość 10 cm.
• Zmiany skórne u dzieci • Ekzema endogenna • Infekcje górnych dróg oddechowych, choroby alergiczne układu oddechowego • Zaburzenia i deficyty mięśniowo-szkieletowe i neurologiczne u dzieci

V PEDIATRII: OŠETRENIE DETÍ DO 6 ROKOV SA MUSÍ VYKONÁVAŤ POD DOHLADOM LEKÁRA. Odporúčaný čas ošetrovania 4 - 10 minút, vzdialenosť 10 cm.
• Detiské kožné choroby • Endogénny ekzém • Infekcie horných dýchacích ciest • Alergické respiračné ochorenia • Muskuloskeletálne a neurologické ochorenia a poruchy u detí

FÁJDALOMCSILLAPÍTÁS: javasolt kezelési idő: 4 - 10 perc, kezelési távolság: 10 cm
Reumatológia: • Izületi gyulladás (osteoarthritis) • Krónikus szőzületi gyulladás (rheumatoid arthritis) • Izületi kopás, meszesedés (arthrosis) • Fizioarthritis • Derékfájás • Vállóvi és nyaki fájdalom • Kézőálagúds (carpal tunnel) szindróma • Hegszövetek • Csont- és izomszöveti sérőlések • Sportorvoslás - izomzat és inszalagokat érintő lágyszöveti sérőlések • Izomgőrcs • Radikulás • Húzódás • Zúzdás • Ficam • Inszalag- vagy izomszakadás (desmorrhexis, myorrhexis) • Teniszőnyők (epicondylitis)

BOL: zalecany czas leczenia 4 - 10 minut, odległość 10 cm
Reumatologia: • Zapalenie kości i stawów • Reumatoidalne (przewlekłe) zapalenie stawów • Zwyrodnienie stawów • Fizjoterapia: • Bole krzyża • Ból barków i szyi • Zespół cieśni nadgarstka • Ból ręk • Urazy mięśniowo-szkieletowe
Medycyna sportowa: uszkodzenia tkanek miękkich takich jak mięśnie, ścięgna i więzadła • Skurcze mięśni • Skręcenia • Naciągnięcia • Stłuczenia • Zapalenie ścięgien • Zerwanie więzadeł i mięśni • Łokieć tenisisty (łac. epicondylitis)

BOLST: doporučená doba aplikace 4 - 10 minut, vzdálenost 10 cm
Revmatologie: • Osteoartritida • Revmatoidní artritida (chronická) • Artróza
Fyzioterapie • Bolest spodní části zad • Bolest ramene a krku • Syndróm karpálního tunelu
• Tkaň tvořící živý • Muskuloskeletální zranění
Sportovní lékařství - poranění jemných tkání svalů, šlach a vazů:
• Svalová křeč • Výrony • Pohmožděníny • Natažení svalů • Zánět šlachy • Desmorrhexis a myorrhexis (natržení vazů a svalů) • Epikondylitida (tenisový loket)

BOLST: odporúčaný čas ošetrovania 4 - 10 minút, vzdialenosť 10 cm
Reumatologia: • Osteoartritida • Reumatoidná artritida (chronická) • Artróza
Fyzioterapie: • Bolest krížov • Bolest krčnej chrbtice a ramien • Syndróm karpálneho tunela
• Jazvovité tkanivo • Muskuloskeletálne poranenia
Športové lekárstvo - poranenia jemných tkanív, svalov, šlach a vazů: • Svalové křeče • Výrony • Pomliaždeniny • Natiahnutia svalov • Zápaly šlach • Desmorrhexis a myorrhexis (natrhnutie väziv a svalov) • Epikondylitida (tenisový loket)

SZEZONÁLIS HANGULATZAVAR (SAD, SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS):
Javasolt kezelési idő/Zalecany czas leczenia/Doba aplikace/Doba aplikácie
20 - 40 min 20 cm
40 - 60 min 30 cm
60 - 120 min 40 cm

SEBGŐGYÍTÁS: javasolt kezelési idő: 2 - 8 perc, kezelési távolság: 10 cm
• Baleset utáni (poszt-traumás) sebek • Egésí sérőlések • Bőráltetés • Műtét utáni sebek
• Lábszárfelekéyek • Felfekvések (decubitus)

RANY: zalecany czas leczenia 2 - 8 minut, odległość 10 cm
• Rany pourazowe • Poparzenia • Rany po przesczczepach skóry • Rany pooperacyjne
• Żylne owrzodzenia podudzi • Odleżyny

HOJENI RÁN: doporučená doba aplikace 2 - 8 minut, vzdálenost 10 cm
• Rany po úrazech • Popáleniny • Transplantácie • Rány po operáciách • Venózní bėrcové vředy (vředy vznikající v důsledku městnání krve) • Proleženy (otlačeniny)

HOJENIE RÁN: odporúčaný čas ošetrovania 2 - 8 minút, vzdialenosť 10 cm
• Rany po úrazech • Popáleniny • Transplantácie • Rány po operáciách • Venózne bėrcové vředy (vředy vznikajúce v dôsledku hromadenia krvi) • Preležaniny (otlačeniny)

FIGYELEM: az esetleges bőrsérőlések, illetve a bőrirritáció elkerölése érdekében mindig tartson 10 cm távolságot a fenyőrész és a kezelt bőrfelület között.
UWAGA: Aby uniknąć urazów lub podrażnienia skóry zachowaj odległość 10 cm pomiędzy skórą a źródłem światła.
UPOZORNĚNÍ: Aby nedošlo k poranění nebo podráždění pokožky, dodržujte vzdálenost cca 10 cm mezi ošetrovanou plochou a zdrojem světla.
UPOZORNENIE: Aby nedošlo k poraneniu alebo podráždeniu pokožky, medzi ošetrovanou plochou a zdrojom svetla dodržiavajte vzdialenosť cca 10 cm.

DERMATOLÓGIAI RENDELLENSÉGEK ÉS BŐRPANASZOK: javasolt kezelési idő 4-10 perc • atópiás bőrgyulladás (dermatitis) • pikkelysömör (psoriasis) • lázhoz, sőmör (herpes simplex) és ővsömör (herpes zoster) • felületi bakteriális bőrfertőzések • nyálkahártyasérőlések • pattanás (acne) • acne rosacea

ZMIANY I PROBLEMY DERMATOLOGICZNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.
• Atopowe zapalenie skóry • łuszczycy • opryszczka i półpasiec • powierzchniowe infekcje bakteryjne ran • Uszkodzenie błon śluzowych • trądzik młodzieńczy • trądzik różowaty

DERMATOLOGICKÁ ONEMOCNĚNÍ A KOŽNÍ PROBLÉMY: doporučená doba aplikace 4-10 minut, vzdálenost 10 cm.
• Atopická dermatitida • Lupénka • Opary (Herpes simplex a Herpes zoster) • Povrchové bakteriální infekce • Mukózní léze • Akné • Akné rosacea (řůzovka)

DERMATOLOGICKE OCHORENIA A KOŽNÉ PROBLÉMY: odporúčaný čas ošetrovania 4 - 10 minút, vzdialenosť 10 cm.
• Atopická dermatitída • Psoriáza • Opary (Herpes simplex a Herpes zoster) • Povrchové bakteriálne infekcie • Mukózne lézie • Akné • Akné rosacea

GYERMEKGŐGYÁSZAT - 6 EV ALATTI GYERMEKEK KEZELÉSE CSAK ORVOS FELŐGYÉLETE MELLETT VÉGEZHETŐ. Javasolt kezelési idő: 4 - 10 perc, kezelési távolság: 10 cm
• Gyermekegőgyászati bőrfelváltozások • Endogén ekcéma • Felső légúti fertőzések • Allergiás légzőszervi megbetegedések • Bizonyos gyermekegőgyászati csont- és izomszöveti, ill. neurológiai rendellenességek esetén

V PEDIATRII: STOSOWANIE TERAPII U DZIECI PONIŻEJ 6 ROKU ZYCIA POWINNO BYĆ ZAWSZE PRZEPROWADZANE POD OPIEKĄ LEKARZA. Zalecany czas leczenia 4 - 10 minut, odległość 10 cm.
• Zmiany skórne u dzieci • Ekzema endogenna • Infekcje górnych dróg oddechowych, choroby alergiczne układu oddechowego • Zaburzenia i deficyty mięśniowo-szkieletowe i neurologiczne u dzieci

V PEDIATRII: OŠETRENIE DETÍ DO 6 ROKOV SA MUSÍ VYKONÁVAŤ POD DOHLADOM LEKÁRA. Odporúčaný čas ošetrovania 4 - 10 minút, vzdialenosť 10 cm.
• Detiské kožné choroby • Endogénny ekzém • Infekcie horných dýchacích ciest • Alergické respiračné ochorenia • Muskuloskeletálne a neurologické ochorenia a poruchy u detí

FÁJDALOMCSILLAPÍTÁS: javasolt kezelési idő: 4 - 10 perc, kezelési távolság: 10 cm
Reumatológia: • Izületi gyulladás (osteoarthritis) • Krónikus szőzületi gyulladás (rheumatoid arthritis) • Izületi kopás, meszesedés (arthrosis) • Fizioarthritis • Derékfájás • Vállóvi és nyaki fájdalom • Kézőálagúds (carpal tunnel) szindróma • Hegszövetek • Csont- és izomszöveti sérőlések • Sportorvoslás - izomzat és inszalagokat érintő lágyszöveti sérőlések • Izomgőrcs • Radikulás • Húzódás • Zúzdás • Ficam • Inszalag- vagy izomszakadás (desmorrhexis, myorrhexis) • Teniszőnyők (epicondylitis)

BOL: zalecany czas leczenia 4 - 10 minut, odległość 10 cm
Reumatologia: • Zapalenie kości i stawów • Reumatoidalne (przewlekłe) zapalenie stawów • Zwyrodnienie stawów • Fizjoterapia: • Bole krzyża • Ból barków i szyi • Zespół cieśni nadgarstka • Ból ręk • Urazy mięśniowo-szkieletowe
Medycyna sportowa: uszkodzenia tkanek miękkich takich jak mięśnie, ścięgna i więzadła • Skurcze mięśni • Skręcenia • Naciągnięcia • Stłuczenia • Zapalenie ścięgien • Zerwanie więzadeł i mięśni • Łokieć tenisisty (łac. epicondylitis)

BOLST: doporučená doba aplikace 4 - 10 minut, vzdálenost 10 cm
Revmatologie: • Osteoartritida • Revmatoidní artritida (chronická) • Artróza
Fyzioterapie • Bolest spodní části zad • Bolest ramene a krku • Syndróm karpálního tunelu
• Tkaň tvořící živý • Muskuloskeletální zranění
Sportovní lékařství - poranění jemných tkání svalů, šlach a vazů:
• Svalová křeč • Výrony • Pohmožděníny • Natažení svalů • Zánět šlachy • Desmorrhexis a myorrhexis (natržení vazů a svalů) • Epikondylitida (tenisový loket)

BOLST: odporúčaný čas ošetrovania 4 - 10 minút, vzdialenosť 10 cm
Reumatologia: • Osteoartritida • Reumatoidná artritida (chronická) • Artróza
Fyzioterapie: • Bolest krížov • Bolest krčnej chrbtice a ramien • Syndróm karpálneho tunela
• Jazvovité tkanivo • Muskuloskeletálne poranenia
Športové lekárstvo - poranenia jemných tkanív, svalov, šlach a vazů: • Svalové křeče • Výrony • Pomliaždeniny • Natiahnutia svalov • Zápaly šlach • Desmorrhexis a myorrhexis (natrhnutie väziv a svalov) • Epikondylitida (tenisový loket)

SZEZONÁLIS HANGULATZAVAR (SAD, SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS):
Javasolt kezelési idő/Zalecany czas leczenia/Doba aplikace/Doba aplikácie
20 - 40 min 20 cm
40 - 60 min 30 cm
60 - 120 min 40 cm

SEBGŐGYÍTÁS: javasolt kezelési idő: 2 - 8 perc, kezelési távolság: 10 cm
• Baleset utáni (poszt-traumás) sebek • Egésí sérőlések • Bőráltetés • Műtét utáni sebek
• Lábszárfelekéyek • Felfekvések (decubitus)

RANY: zalecany czas leczenia 2 - 8 minut, odległość 10 cm
• Rany pourazowe • Poparzenia • Rany po przesczczepach skóry • Rany pooperacyjne
• Żylne owrzodzenia podudzi • Odleżyny

HOJENI RÁN: doporučená doba aplikace 2 - 8 minut, vzdálenost 10 cm
• Rany po úrazech • Popáleniny • Transplantácie • Rány po operáciách • Venózní bėrcové vředy (vředy vznikající v důsledku městnání krve) • Proleženy (otlačeniny)

HOJENIE RÁN: odporúčaný čas ošetrovania 2 - 8 minút, vzdialenosť 10 cm
• Rany po úrazech • Popáleniny • Transplantácie • Rány po operáciách • Venózne bėrcové vředy (vředy vznikajúce v dôsledku hromadenia krvi) • Preležaniny (otlačeniny)

FIGYELEM: az esetleges bőrsérőlések, illetve a bőrirritáció elkerölése érdekében mindig tartson 10 cm távolságot a fenyőrész és a kezelt bőrfelület között.
UWAGA: Aby uniknąć urazów lub podrażnienia skóry zachowaj odległość 10 cm pomiędzy skórą a źródłem światła.
UPOZORNĚNÍ: Aby nedošlo k poranění nebo podráždění pokožky, dodržujte vzdálenost cca 10 cm mezi ošetrovanou plochou a zdrojem světla.
UPOZORNENIE: Aby nedošlo k poraneniu alebo podráždeniu pokožky, medzi ošetrovanou plochou a zdrojom svetla dodržiavajte vzdialenosť cca 10 cm.

DERMATOLÓGIAI RENDELLENSÉGEK ÉS BŐRPANASZOK: javasolt kezelési idő 4-10 perc • atópiás bőrgyulladás (dermatitis) • pikkelysömör (psoriasis) • lázhoz, sőmör (herpes simplex) és ővsömör (herpes zoster) • felületi bakteriális bőrfertőzések • nyálkahártyasérőlések • pattanás (acne) • acne rosacea

ZMIANY I PROBLEMY DERMATOLOGICZNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.
• Atopowe zapalenie skóry • łuszczycy • opryszczka i półpasiec • powierzchniowe infekcje bakteryjne ran • Uszkodzenie błon śluzowych • trądzik młodzieńczy • trądzik różowaty

DERMATOLOGICKÁ ONEMOCNĚNÍ A KOŽNÍ PROBLÉMY: doporučená doba aplikace 4-10 minut, vzdálenost 10 cm.
• Atopická dermatitida • Lupénka • Opary (Herpes simplex a Herpes zoster) • Povrchové bakteriální infekce • Mukózní léze • Akné • Akné rosacea (řůzovka)

DERMATOLOGICKE OCHORENIA A KOŽNÉ PROBLÉMY: odporúčaný čas ošetrovania 4 - 10 minút, vzdialenosť 10 cm.
• Atopická dermatitída • Psoriáza • Opary (Herpes simplex a Herpes zoster) • Povrchové bakteriálne infekcie • Mukózne lézie • Akné • Akné rosacea

GYERMEKGŐGYÁSZAT - 6 EV ALATTI GYERMEKEK KEZELÉSE CSAK ORVOS FELŐGYÉLETE MELLETT VÉGEZHETŐ. Javasolt kezelési idő: 4 - 10 perc, kezelési távolság: 10 cm
• Gyermekegőgyászati bőrfelváltozások • Endogén ekcéma • Felső légúti fertőzések • Allergiás légzőszervi megbetegedések • Bizonyos gyermekegőgyászati csont- és izomszöveti, ill. neurológiai rendellenességek esetén

V PEDIATRII: STOSOWANIE TERAPII U DZIECI PONIŻEJ 6 ROKU ZYCIA POWINNO BYĆ ZAWSZE PRZEPROWADZANE POD OPIEKĄ LEKARZA. Zalecany czas leczenia 4 - 10 minut, odległość 10 cm.
• Zmiany skórne u dzieci • Ekzema endogenna • Infekcje górnych dróg oddechowych, choroby alergiczne układu oddechowego • Zaburzenia i deficyty mięśniowo-szkieletowe i neurologiczne u dzieci

V PEDIATRII: OŠETRENIE DETÍ DO 6 ROKOV SA MUSÍ VYKONÁVAŤ POD DO